

<p>Ugovor o podlicenci broj _____ o predaji licence na pravo korišćenja dela za izdanja.</p>	<p>Sublicense agreement No. ____ granting a license for the right to use the works for publication.</p>
<p>Beograd, Srbija « _____ » _____ 20__</p>	<p>Belgrade, Serbia « ____ » _____ 20__</p>
<p>Individualni preduzetnik «Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT», koji obavlja svoju delatnost na osnovu potvrde o državnoj registraciji fizičkog lica Grigorija Grabovoja kao individualnog preduzetnika od 21. septembra 2015. godine broj 63983276, izdate od strane Agencije za privredne registre Republike Srbije, vlasnik prava na dela Grigorija Grabovoja, u daljem tekstu «Korisnik licence», sa jedne strane i</p>	<p>Individual entrepreneur «Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT», performing its business activity based on the certificate of state registration of a physical person Grigori Grabovoi as an individual entrepreneur dated 21 September 2015, number 63983276, issued by the Business Registers Agency of the Republic of Serbia, the holder of right for works hereinafter referred to as «Licensee», on the one side and</p>
<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>u daljem tekstu «Korisnik podlicence», sa druge strane, zajedno u daljem tekstu Strane, zaključili su ovaj ugovor kako sledi:</p>	<p>hereinafter referred to as «Sub-licensee», on the other side, hereinafter referred to as the Parties, entered into this Agreement as follows:</p>
<p>1. Predmet ugovora</p>	<p>1. The Subject of the Agreement</p>
<p>1.1. Davalac licence daje Primaocu licence pravo za izdavanje i objavljivanje podataka u štampanom obliku i da na Internetu koristi autorska dela Grabovoja G. koja predstavljaju Program Obuke Učenju Grigorija Grabovoja na različitim jezicima na sajtu https://licenzija8.wordpress.com/training-program/. Dela Grabovoja G.P. nalaze se na sajtu www.grigori-grabovoi.center i registrovana su na njega u kancelariji za Autorska prava Biblioteke Kongresa SAD http://cocatalog.loc.gov sa sledećim podacima: TX 7-324-403 od 06. februara 2008. godine, TXu 1-607-600 od 08. februara 2008. godine, TX 7-049-203 od 12. februara 2008. godine, TX 6-975-628 od 13. februara 2008. godine (podaci navedeni na zvaničnom sajtu na Internet mreži: TX0006975628/2008-02-13), TXu 1- 789-751 od 25 jula 2011. godine. Adresa kancelarije za Autorska prava Biblioteke Kontresa SAD: Library of Congress United States, Copyright Office, 101</p>	<p>1.1. The Licensee grants the Sub-Licensee the right to use for publishing and promulgation, in printed form and in the Internet, the copyright works of Grigori Grabovoi that are included in the Training Program on the Teachings of Grigori Grabovoi and are available in different languages on the web site https://licenzija8.wordpress.com/training-program/. The works of Grabovoi G.P. are available on the site www.grigori-grabovoi.center and are registered in his name in the United States Copyright Office http://cocatalog.loc.gov with the following data: TX 7-324-403 dated 06 February 2008, TXu 1-607-600 dated February 08, 2008, TX 7-049-203 dated February 12, 2008, TX 6-975-628 dated February 13, 2008 (view data on the official website on the Internet: TH0006975628 / 2008-02-13), TXu 1-789-751 dated July 25, 2011. The address of Copyright Office of Library of Congress USA: Library of Congress United States, Copyright Office, 101 Independence Avenue SE Washington, DC 20559-</p>

Independence Avenue SE Washington, DC 20559-6000.	6000.
1.1.1. Prilikom objavljivanja dela Primalac licence na drugoj stranici objavljenog dela postavlja zapis o robnom znaku GRIGORI GRABOVOI® ili GRABOVOI®, i znak zaštite autorskog prava sledeće sadržine: ©Grabovoj G.P., godina nastanka dela.	1.1.1. When publishing a work, the Sub-Licensee shall make a record of the trademark GRIGORI GRABOVOI® or GRABOVOI® on the second page of the published work, and the sign of copyright protection of the following contents: ©Grabovoi G.P., year of creation of the work.
1.1.2. Po ovom ugovoru Davalac licence predaje Primaocu licence pravo na korišćenje dela posredstvom objavljivanja svakog dela u različitim tiražima ukupno do 100000 (sto hiljada) primeraka. Za izdavanje i objavljivanje više od 100000 primeraka potrebno je potpisati dopunski sporazum uz ovaj ugovor.	1.1.2. Licensee shall provide The Sub-Licensee the right to use the Work through publishing in the number of 100,000 (one hundred thousand) printed copies according to this Agreement. The above-stated copies may be released in separate editions in the total number of 100,000 (one hundred thousand) that may be increased by signing the additional agreement hereto.
1.2. Teritorije na koje se odnosi, prema ovom ugovoru, pravo korišćenja dela: sve države.	1.2. The territory in which the works shall be used under this Agreement: all countries.
1.3. Posredstvom potpisivanja dopunskog sporazuma uz ugovor Primaocu licence se prenosi pravo prevoda dela i izdavanja dela na jeziku prevoda. Neisključiva imovinska prava na korišćenje prevoda dela Primalac licence prenosi Davaocu licence. Na osnovu tog prenosa Primalac licence dobija pravo na izdavanje dela na jeziku prevoda. Primalac licence obezbeđuje tačnost prevoda Dela, snosi odgovornost za korišćenje Dela.	1.3. By entering into supplement agreement to this Agreement, the Sub-Licensee shall be assigned the right to translate and publish the works in a target language. The Sub-Licensee transfers to the Licensee non-exclusive property rights for the use of translations of works. Based on that transfer, the Sub-Licensee shall be entitled to publish works in the language of translation. The Sub-Licensee shall ensure the accuracy of the translation of the Works and shall be responsible for the use of the Works.
1.4. Za izdavanje dela Primalac licence može da ih skine sa sajta Biblioteke Obrazovnog Centra za Program Obuke Učenju Grigorija Grabovoja: http://educenter.grigori-grabovoi.world/course/index.php?categoryid=12 . Primalac licence može da zatraži preko pošte grigorii.grabovoi.pr@gmail.com prebacivanje odabranih fajlova dela u formatu DOC. Ako fajl sa delom postoji u formatu DOC , on će biti poslan na elektronsku poštu Primaoca licence. Delo treba da bude izdato u punom obimu, bez izmena teksta i prikaza. Podaci za pristup delima šalju se na elektronsku poštu Primaoca licence.	1.4. In order to publish works, the Sub-Licensee may download them from the official web site of the Library of the Educational Centre on the Training Program on the Teachings of Grigori Grabovoi: http://educenter.grigori-grabovoi.world/course/index.php?categoryid=12 . The Sub-Licensee can send a request to e-mail address grigorii.grabovoi.pr@gmail.com and asking for available selected files of the works in the format DOC. If the file with the work is available in DOC format, it will be sent to the e-mail address of the Sub-Licensee. The work should be published in full, without changes of the text and images. The information for accessing the works shall be sent to the Sub-Licensee's e-mail address.
1.5. Prava na korišćenje dela predaju se Primaocu licence ne kao isključiva, uz to da Davalac licence	1.5. The Sub-Licensee is granted a non-exclusive right to use the works, since the Licensee retains the

ostavlja sebi pravo prenosa licence drugim licima.	right to issue licenses to other persons.
1.6. Primalac licence samostalno obezbeđuje obavljanje delatnosti po ovom ugovoru u skladu sa zakonima zemalja u kojima on obavlja delatnost, posredstvom pravnog praćenja svoje delatnosti. Ukoliko je potrebno, Primalac licence dobija odgovarajuće dozvole i potvrde. Primalac licence samostalno plaća sve poreze i dažbine koje Primalac licence treba da plaća u vezi sa vrstom delatnosti u skladu sa zakonima zemalja na čijoj teritoriji Primalac licence obavlja delatnost.	1.6. The Sub-Licensee shall, on his own, ensure the performance of the activities under this Agreement in accordance with the laws of the countries in which he performs the activities through legal support of his work. If necessary, the Sub-Licensee shall obtain appropriate licenses and certificates. The Sub-Licensee shall on its own pay all taxes and duties that the Sub-Licensee should pay in relation to the type of activity in accordance with the laws of the countries in the territory of which the Sub-Licensee performs its business activity.
2. Prava i obaveze Strana	2. Rights and Obligations of the Parties
2.1. Primalac licence obavezan je da plasira dela preko Interneta i na druge načine kako bi uvećao realizaciju dela.	2.1. The Sub-Licensee is obligated to promote the works through the Internet and in other ways to increase the sale of the works.
2.2. Primalac licence obavezan je da na elektronsku poštu Davaoca Licence grigorii.grabovoi.pr@gmail.com šalje finasijske izveštaje, izveštaje o tiražima objavljenih dela, izveštaje o plasiranju dela u pismenom obliku posle završetka svakog kalendarskog kvartala, u roku od 30 dana posle završetka kalendarskog kvartala.	2.2. The Sub-Licensee shall send to the Licensee's e-mail address grigorii.grabovoi.pr@gmail.com financial reports, reports on circulation of published works, reports on promotion of works in writing after completion of each calendar quarter, within 30 days upon completion of the calendar quarter.
2.3. Primalac licence je prilikom objavljivanja dela u elektronskom obliku obavezan da na poštu Davaoca licence grigorii.grabovoi.pr@gmail.com uputi fajlove sa kopijom dela u formatu DOC i PDF. Prilikom objavljivanja dela na papirnom nosaču Primalac licence je obavezan da pošalje dva primerka na pravnu adresu Davaoca licence navedenu u ovom ugovoru.	2.3. When publishing works in the electronic format, the Licensee shall send to the Licensor's e-mail address grigorii.grabovoi.pr@gmail.com the files with the copies of works in the format DOC and PDF. When publishing works in hardcopies, the Sub-Licensee shall send two copies to the above legal address of the Licensee as specified in this Agreement.
2.4. Davalac licence ima pravo da vrši kontrolu rada Primaoca licence u smislu poštovanja usklađenosti kvaliteta izdanja i objavljivanja dela sa definisanim zahtevima.	2.4. The Licensee has the right to monitor that the Sublicensee ensures the compliance of the publication and promulgation of the works with the established quality requirements.
3. Rok važenja ugovora	3. Term of the Agreement
3.1. Rok važenja ovog ugovora je 3 godine od momenta njegovog potpisivanja.	3.1. The term of this Agreement is 3 years from the date of signing.
3.2. Ovaj ugovor može biti prevremeno raskinut uzajamnim dogovorom Strana, ako bude propuštena uplata naknade Korisniku licence u roku određenom ovim ugovorom o podlicenci, na zahtev jedne od strana, ukoliko druga strana suštinski prekrši odredbe ovog ugovora, u drugim slučajevima, predviđenim važećim zakonima.	3.2. This Agreement may be terminated ahead of time by mutual agreement of the Parties; in the absence of payment of remuneration to the Licensee at the term established by the Sub-License agreement; at the request of one of the Parties in case of a material breach of this Agreement by the other party; in other cases stipulated by the current legislation.

4. Naknada Korisniku licence	4. Remuneration of the Licensee
4.1. Za korišćenje dela Korisnik podlicence isplaćuje Korisniku licence mesečnu naknadu po 20 eura i 10% ukupne sume prihoda, sa izuzetkom poreza, koga je ostvario Korisnik podlicence za korišćenje dela. Isplata se vrši na račune Korisnika licence, navedene u ovom ugovoru.	4.1. The Sub-Licensee pays to the Licensee, for the use of the works, the remuneration in the form of monthly payments of 20 EUR and 10% of the total amount of income, after the deduction of taxes, received by the Sublicensee for the use of the works. Payments are made to the accounts of the Licensee specified in this Agreement.
4.2. Sve poreze na naknadu na teritorijama navedenim u tački 1.3 ugovora o podlicenci plaća Korisnik podlicence. Sve poreze na naknadu koju prima Korisnik licence na teritoriji Srbije plaća Korisnik licence.	4.2. The sub-licensee pays all taxes payable from remuneration in the territories specified in paragraph 1.3 of the Sublicense Agreement. All taxes payable in the territory of Serbia from the remuneration of the Licensee shall be paid by the Licensee.
5. Zaključne odredbe	5. Final Provisions
5.1. Posle potpisivanja ugovora sva prepiska i sporazumi gube pravnu snagu, ukoliko na njih nema pozivanja u ovom ugovoru.	5.1. After entering into this Agreement all the correspondence and agreements shall lose their validity if this Agreement contains no references to such correspondence and agreements.
5.2. Uslovi ovog ugovora i dopunskih sporazuma uz njega predstavljaju poslovnu tajnu.	5.2. The terms of this Agreement and supplementary agreements to it are confidential.
5.3. Sve izmene i dopune uz ovaj ugovor sačinjavaju se u pismenoj formi i moraju biti potpisane od strane ovlašćenih lica.	5.3. All amendments and additions to this Agreement shall be made in writing and must be signed by the authorized persons.
5.4. U svemu što nije predviđeno ovim ugovorom Strane se rukovode važećim zakonima.	5.4. In all that is not stipulated by this Agreement, the Parties shall be guided by the current legislation.
5.5. Ovaj ugovor sačinjen je i potpisan u dva primerka, od kojih svaki ima jednaku pravnu snagu, od kojih se jedan nalazi kod Korisnika licence, a drugi kod Korisnika podlicence.	5.5. The present agreement is made and signed in two copies, each having the same legal effect, one of which is kept by the Licensee, the second one by the Sub-Licensee
6. Rekviziti i potpisi strana:	6. Requisites and Signatures of the Parties:
Korisnik licence:	Licensee:
Individualni preduzetnik Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT	Individual entrepreneur Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT
Adresa:	Address:
11102, Ulica Kneza Mihaila 21A, lok.113, Beograd, Srbija	11102, Kneza Mihaila St. 21A, office No. 113, Belgrade, Serbia
E-mail: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com	E-mail: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com
Skype: grigorii.grabovoi.pr	Skype: grigorii.grabovoi.pr
Pay Pal račun: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com.	Pay Pal: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com
Bankovni račun :	Bank Account: in Raiffeisen Bank A.D.
IBAN (International Bank Account Number) RS35265100000016199245	IBAN (International Bank Account Number) RS35265100000016199245
SWIFT/BIC RZBSRSBG	SWIFT/BIC RZBSRSBG
Raiffeisen Bank A.D., Beograd, D. Stanojevića 16	Raiffeisen Bank A.D., Belgrade, D. Stanojevica 16.
Dinarski račun	Bank Account RSD:
265176031000055628	265176031000055628
Korisnik podlicence:	Sub-licensee:

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
Adresa:	Address:
_____	_____
_____	_____
_____	_____
E-mail:	E-mail:
Skype:	Skype:
Pasoš:	Passport
_____	_____
_____	_____
_____	_____
Datum rođenja:	Date of birth:
Državljanstvo:	Citizenship:
Rekviziti banke:	Requisites of the bank
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
Potpisi strana:	Signatures of the Parties:
Korisnik licence:	Licensee:
_____ / Grigorii Grabovoi /	_____ / Grigorii Grabovoi /
Korisnik podlicence:	Sub-licensee:
_____ / _____ /	_____ / _____ /